

# MEDLEMSBLAD

För Levälä Släktförening  
Levälän Sukuseuran Jäsenlehti

ISSN 0359-877

No 23

Maj 2001

Ansvarig utgivare: Jan-Erik Levlin Flygkaptensgränd 4F 00200 Helsingfors tel: 09-679 439	Släktforskning Pär-Erik Levlin Edsbäcksv. 22 19135 Sollentuna, Sverige tel: 08-965 088	Huvudredaktör Henrik Romar Equatorn 11A3 68600 Jakobstad tel: 06-7233 773
--	--	---

## My visit in Jeppo 1999

*Esley Gustavson*

In the summer of 1899 my Great Grandfather, Gustav Gustavsson Lussi, left his home in Jeppo Finland. He never returned to Finland. According to my far far, Russian soldiers came to the farm one day and stole the family's milk cow. He was very upset by this and decided then he would immigrate to the community around Felch, Michigan. In 1903 he married Matilda Östrom from Sideby. In the fall of 1904 he became a citizen of the United States, and changed his name to Gust Gustafson. He lived in the Felch area all of his life working as a logger, farmer, carpenter and later in life as a butcher at his brothers grocery store.

Many European immigrants found the language and culture very foreign in American. These are problems that my Great Grandfather did not have to face. The community around Felch was basically an Ostrobothnian community in the Upper Peninsula of Michigan, many of families came from the Nykarleby/

Jeppo area. The community had two churches, the Svenska Baptist församlingen on Felch Mountain and the Svenska Lutherska Kyrka in Metropolitan. In the town of Felch was a large Runeberg hall, and an active chapter of Liljan på Fjällen (a temperance society). The children of the immigrants studied English in school, but also studied Swedish at church and at home.

In the summer of 1999 I had the opportunity to visit the Jeppo area and touch a piece of my family's history. I left the Frankfurt airport with only a vague idea of where I was going. My interest in the Jeppo area began several years ago when I sent an e-mail to the Jeppo school asking for idea on how to find my Great Grandfathers birth information.

Nine months later I received a letter from Manne Nygård. In his letter he explained he could help me find the information I needed. He also informed me that we were distant cousins. Later the same year I

received a letter from Margareta Leppinen, also a distant cousin. Upon arriving in Helsingfors I took the train to Vasa, I spent several days in the Vasa area with the Leppinens.

Later in the week we traveled to the Jeppo area. I had very memorable trip to the area. I had the opportunity to worship in the church that my great grandfather was baptized in. I walked in the Jeppo cemetery, where many of the name are the same as the ones in Felch cemetery. Later in the afternoon we traveled to the Lussi farm where we met Bertil Engstrand. He gave us a very nice history of the Lussi farm. I found it to be a very profound and moving experience to walk around the farm that had been in my family for so many years. I saw the old stone cow barn on the farm, I wondered if this was the barn the Russian soldier stole Gustav's milk cow from. Inside the retirement house of David Lussi there was lots of letters from people

in Felch and Metropolitan. I recognized many of the names and places in the letters. Before leaving the farm I took a few small rocks from the farm. I keep one of the rocks on my desk, to remind me of the small farm in Western Finland that was the home of my family. The others I placed on Gustav's grave in Felch.

It is hard for me to describe my feelings regarding my trip to Jeppo, but the best way I can is, a strange sense of familiarity. The landscape is similar to that in Felch. The hospitality and mannerisms of people is also similar. The immigrants from the Jeppo area farmed the land, logged the woods, raised families, and started a community in and around Felch and Metropolitan. The church they built still stands on the hill and has an active congregation that is very proud of its Ostrobothnian roots. They left a proud legacy that endures today.

## **Mitt beök i Jeppo 1999**

*Esley Gustavsson*

Sommaren 1899 lämnade Gustav Gustavsson Lussi, min farfarsfar, sitt hem i Jeppo Finland. Han återvände aldrig till Finland. Min farfar berättade att en dag kom ryska soldater till gården och stal familjens mjölkko. Han blev mycket upprörd av detta och beslöt sig att emigrera till samhällena vid Felch, Michigan. 1903 gifte han sig med Maria Öström från Sideby.

Hösten 1904 blev han amerikansk medborgare och ändrade namnet till Gust

Gustavson. Han bodde i Felch-området hela sitt liv och kom att arbeta först som timmerarbetare, bonde och senare i livet som slaktare i sin brors butik.

Många immigranter från Europa mötte en främmande kultur och ett främmande språk i Amerika. Min farfarsfar behövde inte möta sådana problem. Samhället i Felch-området var till huvudsak ett österbottniskt samhälle i Övre Peninsula i Michigan, många av familjerna kom från Nykarleby/Jeppo.

I samhället fanns två kyrkor, den Svenska Baptistförsamlingen i Felch Mountain och Svenska Lutherska kyrkan i Metropolitan. I staden Felch fanns en stor Runebergssal och en aktiv loge av Liljan på Fjället (en nykterhetsförening).

Immigranternas barn läste engelska i skolan med de lärde sig svenska i kyrkan och i hemmen.

Sommaren 1999 hade jag tillfälle att besöka Jeppo och fick lära känna en liten bit av min familjs historia. Jag lämnade Frankfurts flygplats med endast en vag föreställning om vart jag var på väg. Mitt intresse för Jeppo började flera år tidigare när jag skickade ett e-mail till Jeppo skola med en fråga om hur jag skulle få reda på födelsedata om in farfarsfar. Nio månader senare fick jag ett brev från Manne Nygård där han förklarade att han kunde hjälpa mig att hitta den information som jag behövde. Han förklarade också att vi var avlägsna kusiner. Senare samma år fick jag ett brev från Margareta Leppinen, också hon en avlägsen kusin. När jag anlände till Helsingfors tog jag tåget till Vasa. Jag tillbringade flera dagar i Vasatrakten med Leppinens.

Senare i veckan reste jag till Jeppo och det var ett mycket minnesvärt besök. Jag hade tillfället att övervara en gudstjänst i den kyrka där min farfarsfar döptes. Jag besökte gravgården i Jeppo där många namn är desamma som på gravgården i Felch. Samma eftermiddag besökte vi Lussi där vi mötte Bertel Engstrand. Han berättade historien om Lussi.

För mig var det en djup och rörande

upplevelse att komma till den gård som varit i min familjs ägo i så många år. Jag såg den gamla stenladugården som finns på gården och undrade om det var från den som de ryska soldaterna stal Gustavs ko. Inne i David Lussis sytningsstuga fanns många brev från Fech och Metropolitan. Många av namnen och platserna i breven var bekanta för mig. När jag lämnade gården tog jag med mig några små stenbitar. En av stenarna har jag på mitt skrivbord som en påminnelse om den lilla gården i västra Finland som var min familjs hem. De andra stenarna placerade jag på Gustavs grav i Felch.

Det är svårt att beskriva mina känslor när det gäller min resa till Jeppo, det bästa sätt jag kangöra det på är en konstig känsla av gemenskap. Landskapet är detsamma som i Felch. Också gästvänligheten och folkets sätt är desamma.

Immigranterna från Jeppo området brukade jorden, högg timmer i skogen, bildade familjer och byggde upp samhället i och runt Felchoch Michigan. Kyrkan som de byggde står kvar på kullen och har en aktiv församling som är stolt över rötterna i Österbotten. De lämnade efter sig ett stolt arv som håller än i dag.

*översättning  
Henrik Romar*

## De officiella förkortningarna av U.S.A:s delstater namn.

Då samma ortnamn ofta förekommer i flera delstater i USA bör man alltid efter ortnamnet ange även delstatsnamnet. Jag hade t. ex. en gång fått veta att en familj jag sökte bodde i Paris, U.S.A. Jag började i ett ortregister för U.s.a. söka Paris och fann att det fanns åtminstone 6 orter med det namnet i olika delstater. Säg sedan var min familj bodde.

För att adresserna ej skall bli för långa har man därför fastställt officiella förkortningar med två bokstäver enligt följande lista:

Alabama -----	AL
Alaska -----	AK
Arizona -----	AZ
Arkansas -----	AR
California -----	CA
Colorado -----	CO
Connecticut -----	CT
Delaware -----	DE
District of Columbia -----	DC
Florida -----	FL
Georgia -----	GA
Hawaii -----	HI
Idaho -----	ID
Illinois -----	IL
Indiana -----	IN
Iowa -----	IA
Kansas -----	KS
Kentucky -----	KY
Louisiana -----	LA
Maine -----	ME
Maryland -----	MD
Massachusetts -----	MA

Michigan -----	MI
Minnesota -----	MN
Mississippi -----	MS
Missouri -----	MO
Montana -----	MT
Nebraska -----	NE
New Hampshire -----	NH
New Jersey -----	NJ
New Mexico -----	NM
New York -----	NY
Nevada -----	NV
North Carolina -----	NC
North Dakota -----	ND
Ohio -----	OH
Oklahoma -----	OK
Oregon -----	OR
Pennsylvania -----	PA
Rhode Island -----	RI
South Carolina -----	SC
South Dakota -----	SD
Tennessee -----	TN
Texas -----	TX
Utah -----	UT
Washington -----	WA
Wermont -----	VT
West Virginia -----	WV
Virginia -----	VA
Wisconsin -----	WI
Wyoming -----	WY

## Hemman och bönder i Över- och Ytterjeppo byar från mitten av 1500-talet till tiden efter Stora ofreden.

*Pär-Erik Levlin*

Motsvarande artikel har tidigare ingått i Släktforskarföreningens i Jakobstad Släkt och bygd nr 20 år 197

Fortsättning från föregående nummer av Medlemsbladet

### Jungar by

#### Skogsbyggar, numera Skog ½ mantal

Nils Larsson 1551-1563

Mickel Nilsson 1565-1607

Mårten Mickelsson 1609-1622

Hans Hansson 1623-1629

Carl Hindersson 1629- ca. 1653, Lars Hindersson i RL 1640, 1642

Matts Carlsson 1657-1673

Carl Mattsson 1675, hu. Lisa Jönsdr.

Tomas Mattsson 1676-1709, hustru 1

Karin Hansdotter, hu 2. Lisa, medåbo  
bror Markus Mattsson 1677-1697  
sonen Jakob Tomasson 1710-1713  
Hans Hansson 1723- , hu Maria

### Romar 1 mtl, från 1640-talet 1 1/2 mtl

Henrik Jönsson 1551-1553

Olof Henriksson 1556-1560

Henrik Jönsson 1562-1580

Simon Olsson 1582-1603

Hans Larsson 1603-1622

Hans Hansson 1624-1629

Hans Mickelsson 1633-1673, son till Mickel Mattsson på Slangar, där han i RL 1627 är 30 år gammal och i RL 1630 antagen som fjärdingsman. Även fjärdingsman på Romar, som kallas

## Förnyad släktbok

Pär-Erik har uppdaterat första boken i serien om Levälä-släkten. Boken (Leväla släkten del 1, andra upplagan). Boken finns till salu hos följande personer:

**Helsingfors-Esbo-Vanda:** Christer Levlin

**Jakobstad:** Jan Ehnvall, tel. 06-723 7725

**Ytterjeppo:** A-M. Andersson, Forsby byaväg 26, tel. 06-722 0383

**Jeppo:** Helge Bergman, tel. 06-764 2568

**Sverige:** Pär-Erik Levlin.

**Pris:** i Finland 140 mk  
i Sverige 210 Sek

## Material till Medlemsbladet

För att vi skall få ett innehållsrikt och varierande Medlemsblad behövs mera materiel. Medlemmarna uppmanas därför att sända in berättelser etc. som berör Levälä-släkten.

För att uppnå en språklig balans i innehållet välkomnas material på svenska, finska och engelska. I mån av tid och utrymme översätts artiklarna.

Sänd ditt material till: Henrik Romar, Equatorn 11 A3 68600 Jakobstad. Jag nås via E-post på adressen: henrik.romar@multi.fi. och på telefon 06-7233 773 och 050-358 29 39

Fjössmans (= Fjärdingsmans och på finska kallas Lukumies som just betyder fjärdingsman). Han var troligen bror till kapten Nils Mickelsson, som tillträdde Slangar

Matts Hansson 1675-1681, hu Sara Mattsdr., fjärdingsman.

Mågen Jakob Knutsson 1683-1705, son till Knut Bengtsson på Kojonen, hu Kerstin Mattsdotter. Medåbo svågern Mickel Mattsson 1683-1705, hu Lisa Knutsdotter, dotter till Knut Bengtsson Kojonen.

Matts Hansson 1709-1713, måg till Mickel Mattsson, medåbo svågern Johan Mickelsson 1709-, hu Anna

#### **Ett hemman utan namn som som 1640 uppgår i Romar, ½ mtl**

Ung Henrik Jönsson 1567-1580, Elin änka 1582-1588

Mårten Hindersson 1592-1623

Hans Markusson 1624-1631

Markus Jöransson 1634-1640

#### **Lillsilvast, senare Fors, 1 mtl.**

Matts Nilsson 1592-1618

Nils Mattsson 1619-1624

Lars Nilsson 1625-ca. 1657

Hans Olofsson 1664-1667, änkan 1669

Tomas Hansson 1675-1681, änkan Anna Mattsdotter 1683

Jakob Jakobsson 1686-1696, hu Margareta Mattsdotter. Hemmanet är kluvet 1694, varvid Johan Tomasson äger 3/8 mtl.

Jakob Jakobsson från Kronoby har köpt Jakobs del och sedan löst in Tomas del, som fallit i skattevrak, 1699 äger Jakob hela hemmanet <sup>6)</sup>, hu Maria

Mågen Matts 1709-1712, änkan 1713, medåbo svågern Hans Jakobsson 1719- , hu Susanna Mattsdotter och dennes bror Daniel Jakobsson 1713- , hu Margareta Tomasdotter

#### **Storsilvast, senare Silvast, 1 mtl.**

Erik Mattsson 1551-1573

Anders Persson 1577-1583

Mickel Mattsson 1586-1600, änkan Margareta 1602

Olof Mickelsson 1603-1627

Mågen Matts Mickelsson 1628-1648

Olof Mattsson 1653-1675

Sonen Matts Olofsson 1676-1708, hu Brita Tomasdotter, medåbor brodern Hans Olofsson 1676-1699, hu Maria Hindersdotter och svågern Mårten Mattsson 1676, hu Brita Olofsdotter.

Hans Olofssons son Anders Hansson 1709-1719, hu Anna

Bröderna Johan Hansson, hu Brita och Anders Hansson, hu Anna 1723-

#### **Grötas, 1 mtl.**

Sigfrid Persson 1592-1625

Erik Sigfridsson 1625-1653

Sigfrid Eriksson 1657-1673

Erik Sigfridsson 1675-1694, hu Lisa Tomasdotter

Sonen Anders Eriksson 1695-1697, hu Karin Andersdotter

Svågern Erik Markusson 1698-1713, hu Brita Eriksdotter, medåbo dennes svåger Mickel Hansson 1699 - , hu I Elsa, II Gertrud

#### **Bösas, 1 mtl**

Jöns Olofsson 1582-1583

Simon Andersson 1586

Simon Jönsson 1588-1618  
Erik Simonsson 1675-1686,  
Sonen Simon Eriksson 1647-1673  
Matts Simonsson 1675-1686, hu Brita  
Henriksdotter  
Mågen Esaias Sigfridsson 1688-  
1709, hu Susanna Mattsdotter, medåbo  
mågen Tomas Mattsson 1696-1700, hu  
Brita Mattsdotter  
Sonen Tomas Esiasson, 1710-1711,  
änkan 1712-1713  
Henrik Esiasson 1723- , son till 7, hu  
Lisa Knutsdotter

**Jungar 1 mtl, efter delningen ½  
mtl.**

Hans Larsson 1582-1607  
Markus Hansson 1608-1627  
Matts Hansson 1627-1644  
Sonen Jaob Mattsson 1644-1651  
Olof Jakobsson 1654-1673, hu Lisa  
Eriksdotter  
Bror Hans Jakobsson 1675-1681, hu  
Lisa Johansdotter  
Son Matts Hansson 1683-1697, hu Lisa  
Johansdotter, medåbo brorson Simon  
Olofsson, hu Brita Henriksdotter,  
svägerskan Brita 1698  
Gustav Matsson 1699-1710, hu Brita  
Jakob Matsson 1711-1719, hu Maria,  
änkan Maria 1723  
Sonen Gustav Jakobsson 1725- .

**Ruotsinkoski, senare Ruotsala, ½  
mtl**

Hemmanet har uppkommit genom  
delning av Jungar ca 1644  
Mårten Mattsson 1646-1678  
Son Markus Mårtensson 1681-1697,  
änkan Malin Hansdotter 1698-1699  
Mårten Mårtensson 1700

Mårten Markusson 1701- , hu  
Margareta, medåbo brodern Matts  
Markusson, hu Margareta Karlsdotter

**Mietala, 1 mtl**

Henrik Larsson 1566  
Markus Larsson 1567-1606  
Markus Markusson 1607-1641,  
medåbo Grels Markusson 1616-1624  
Sonen Olof Markusson 1643-1657  
Sigfrid Andersson 1664-1673  
Mårten Sigfridsson 1675-1677, hu  
Gertrud Olofsdotter  
Simon Hilli 1678-1681, hu Brita  
Olofsdotter (kommer från Hilli i  
Naarasluoma)  
Matts Olofsson Eko 1683-1686, hu  
Maria Mårtensdotter (från Vuokoski),  
bror till Hans Olofsson Ekola)  
Hendrik Sigfridsson 1688-1697  
Sonen Matts Henriksson 1698-1713,  
hu Margareta  
Henrik Persson 1723-

**Gunnar, 1 mtl**

Per Jönsson 1567-1600  
Tomas Persson 1602-1631  
Jakob Tomasson 1634-1664  
Johan Jakobsson 1669-1673  
Anders Sigfridsson 1675, hu Susanna  
Jakobsdotter  
Hendrik Sigfridsson 1676, hu Valborg  
(kommer från Keukar, där han var  
måg, flyttar tillbaka)  
Matts Olofsson Gunnar 1677-1683, hu  
Anna Mattsdotter (han kommer från  
Gunnar i Naarasluoma)  
Sonen Gustav Mattsson 1686-1706,  
hu Maria Jönsdotter  
Mågen Markus Mattsson 1707-, hu  
Anna Gustavsdotter

### **Tolikko 1 mtl, ½ mtl från 1703**

Per Persson 1570-1588  
Lars Olsson 1592-1599, Brita änka  
1600  
Mickel Olofsson 1600-1631  
Jöran Sigfridsson 1634  
Andres Knutsson 1635-1644 (troligen  
från Knuuttila, där 30 år i RL 1627)  
Påvel Persson 1649-1651  
Anders Knutsson 1653-1657  
Hans Eriksson 1655-1675, hu 2 Sara  
Andersdotter  
Sonen Erik Hansson 1676-1681, Sara  
stymor  
Gustav Mårtensson 1683  
Christoffer Jakobsson 1686-1698, hu  
Gertrud Grelsdotter  
Sonen Elias Christersson 1699-1713,  
hu Maria  
Matts Andersson 1723- , Margareta  
Persdotter

### **Nybygge, efter Gunnars i ML, som sedan försvinner**

Matts Olofsson Eko 1698  
Johan Mattsson Gunnar 1705-1709,  
bror till Gustav Matsson Gunnar  
Matts Gustavsson 1708

### **Jungar Krog**

Gustav krögare 1675-1677  
Mårten Sigfridsson krögare 1677-  
1685, hu Gertrud Olofsdotter,  
kommer från Mietala, köpte krogen  
1677  
Knut Hindersson 1686-1703 och  
1723, hu Gertrud Olofsdotter,  
Mårtens änka, hu II Maria  
Krögarn Henrik Knutsson 1704-1713,  
hu Maria.  
Jakob Mårtensson 1725-, hu Brita  
Arvidsdotter.

#### **ADRESSFÖRÄNDRINGAR**

Adressförändringar kan sändas  
till föreningens sekreterare under  
adress:

Christer Levlin

Fullmånen 1 A 8

02210 ESBO

Eller per e-post

[christer.levlin@tekla.fi](mailto:christer.levlin@tekla.fi)

#### **Medlemsavgift för år 2001**

Medlemsavgiften, 20 mk per  
medlem, kan i Finland inbetalas  
med hjälp av bifogad  
bankgiroblankett till Levälä  
Släktförening  
800029 - 5792478

I Sverige kan årsavgiften betalas  
över postgirot till  
Levälä Släktförening  
Postgirokonto nr 439 21 48-5



## Hammarströms släkträff

Släkten Hammarström som är en gren i den stora släkten Levälä samlades till släkträff i Vasa söndagen den 3 september 2000. Kring 110 personer hade hörsammat inbjudan och vi fick en trevlig träff. Många fick återknyta gamla bekanskapen men många fick också träffa släktingar som de inte visste om.

Släkträffen utgick från Carl Alexander Hammarström (1842-1925) och hans hustru Lovisa (1847-1924). Lovisa och Carl fick 10 barn och ättlingar till fyra av deras barn kom till släkträffen.

Släkträffen hade anordnats av en arbetsgrupp på 12 personer som alla bor i Vasa. En genomgång av släkten Hammarström i Levälä-boken gav vid handen att det fanns många vi inte visste så mycket om. Hur skulle vi få tag i adresser? Jo, till vår arbetsgrupp hörde Merja Leminen (f. Hammarström) som arbetar vid Vasa stads Informationsbyrå. Hon hade kontakter som gjorde att vi snabbt fick till och med sverige-släktingarnas adresser.

Släkträffdagen grydde ljus och solig. Programmet började med gudstjänst i Dragnäsbäcks kyrka och därefter fick man söka sig till det gamla kasernområdet där träffen hölls i den stora matsalen som numera är lunchrestaurang. På väggen i lunchrestaurangen fanns en stor släktkarta över Lovisas och Carls ättlingar och många samlades omkring den för att se mera information om sina släktingar. Kartan hade gjorts av Merja

Leminen, Bjarne och Göran Hammarström. Göran hade också gjort ett emblem för släkträffen.

Av programmet kan nämnas välkomsttal av Bjarne Hammarström och Marita Södergård (f. Hammarström), dragspelsmusik av virtuosen Bo Lund, tersettsång av Gun-Britt Hammarström, Christina Hammarström och Astrid Hammarström-Boughdiri samt ett kåseri av Harriet Hammarström. Hon berättade anekdoter från Carl Alexanders och Lovisas liv.

För barnen hade ordnats möjlighet att rita och leka och barnen fick också delta i ett alldeles eget lotteri. För de vuxna ordnades också ett lotteri av litet ovanligare slag. Till släkten Hammarström hör nämligen rätt många konstnärer. Sex av dem hade skänkt ett eller flera alster till släkträffen och de lottades ut bland deltagarna. Lotteriet gav också arbetsgruppen möjlighet att täcka en del av kostnaderna för släkträffen.

Mellan mat och kaffe samt fri samvaro blev det också tid till fotografering.

När arbetsgruppen samlades till ”slutmöte” kunde vi konstatera att vi hade haft en lyckad släkträff. Visst hade det varit mycket arbete, men träffen var värt allt besvär.

*Gun-Britt Hammarström*

## En bok som rör läsaren och berör släkten.

*Pär-Erik Levlín*

När jag sommaren 1999 var i Vasa beslöt jag att köpa en bok jag hört talas om. Den handlade om en familj i vår släkt, nämligen Seppo Nuortio och hans hustru Laila f. Kataja (Tab. B 387) och byggde på deras brevväxling under fortsättningskriget.

Jag gick in på Suomalainen Kirjakauppa och förklarade med uppgifterna ovan vilken bok jag önskade, då jag inte kunde påminna mig bokens titel. Uppgifterna tänkte dock inget ljus hos biträdet och ingen av böckerna på hyllorna passade in på beskrivningen. Jag fick litet snopen gå ut igen.

Ute på gatan tittade jag ut över Vasa torg och då slog det mig, där borta är ju Vasa Stadsbibliotek, där kanske de håller bättre reda på den nya finska litteraturen. Jag gick dit och sökte upp disken med skylten Upplysningar. Där satt en ung man som lyssnade på min fråga och tog mitt papper med de två namn jag kände till. Han knappade in dem i ett sökprogram på sin dator, som efter någon minut printade ut ett papper. Jag fick det och där stod: Stadin Friidu ja Metsien Mies av Laila Kanon. Åter i bokhandeln kunde biträdet i deras register se att boken fanns i lagret, så jag kunde få mitt exemplar.

Boken är uppbyggd kring en brevsamling, men Laila berättar samtidigt sin historia börjande med sina hemförhållanden som skolflicka i Helsingfors. Under ett påsklov hade hon fått följa med en grupp elever

för att skida på Pyhätunturi i Lappland. Hon blev betagen av de stora skogarna och drömde sedan att få återse dem.

Sommaren 1941 fick hon arbete som kontorist vid statens vägbygge mellan Palojoensuu och Kilpisjärvi längs Muonio älv. Hon trivdes där och när arbetet var klart i slutet av september och hon återvänt till Helsingfors gick hon till Soldathemsförbundet och anmälde sig som frivillig att tjänstgöra vid något fronttrupperförband, men det skulle vara vid fronten längst upp i norr. Hon antogs utrustades och sändes till JR 12 i Kiestinki (någonstans öster om Rovaniemi). Dit kom hon 6.10.1941. Hon placerades vid andra bataljonens kantin och fick fara ut och servera surrogatkaffe vid de olika kompanierna. När det var lugnt var de ända framme vid första linjens korsur. Där träffade hon Seppo Nuortio, som var löjtnant och chef för åttonde kompaniet.

Hon flyttades i november till tredje bataljonens kantin och vid jultiden började den första trevande brevväxlingen med Seppo. De kunde ju även träffas då och då. Vägen var ju ändå inte så lång mellan bataljonerna. Nu utvecklades förhållandet rätt snabbt. I slutet på mars 1942 förlovade hon sig med Seppo. Och nu var problemet hur de skulle få permission samtidigt så de kunde gifta sig. I april vann Seppo en skidtävling mellan regementets officerare med 2 veckors permission som första pris. Laila lämnade då in en permissionsansökan för att gifta sig, enda orsaken som alltid höll. De vigdes i Seppos föräldrars hem i Taivalkoski 26.04.1942.

Efter permissionen fortsatte de att sköta sina uppgifter vid JR 12.

Vid årsskiftet 1942-43 slutar Laila sitt arbete för Soldathemsförbundet och Seppo fick 2 månaders arbetspermission efter ansökan av hans civila arbetsgivare Veitsiluoto Oy. De behövde honom för att planera och leda stora hyggen i skogarna i Lappland. Landet behövde något att exportera för att kunna betala den livsnödvändiga importen. Den permissionen förlängdes sedan i repriser så att de t. o. m. fick två veckors semester under senare delen av juli. Därefter reste Laila hem till Helsingfors för att under mer ordnade förhållanden kunna föda det barn de väntade under hösten.

Vid mitten av september fick Seppo flytta sin verksamhet till Övertorneå där ett kontor öppnades i en gård och Seppo fick ordna bostad åt sin familj i ett mindre bostadshus på samma tomt. Den tredje oktober 1943 föddes deras dotter i Helsingfors. Den 22. oktober startade mor och dotter resan till Övertorneå. Seppo mötte de sina i Björneborg och efter att ha vilat över natten på ett hotell fortsatte de tågresan till Övertorneå.

Seppo inspekterade och värderade skogar, organiserade hyggen, men kunde oftast komma hem till familjen vid arbetsdagens slut. Så gick vintern och våren 1944. Då bröt hårda strider ut vid fronterna igen och Seppo blev inkallad på nytt i början av juli. Han kommenderades till ett nytt truppförband som var under utbildning. När vapenvilan med Sovjet slöts fjärde september kommenderades de att hjälpa till med evakueringen av Karelen. När

Laila blev ensam kom hennes syster Aili från Helsingfors med sin lilla son för att hålla henne sällskap.

I Övertorneå blev det även en stark trafik på huvudvägen. En jämn ström av tomma tyska lastbilar for söderut till Torneå och Uleåborg och full lastade for de norrut mot Norge. Ingen visste riktigt vad som skulle ske med civilbefolkningen. Men så kom order att man skulle packa ihop lösegendomen. Flickorna började plocka ihop vad de kunde men tågen hade börjat gå sporadiskt och tog inte mera fraktgods och lådor att packa i stod ej att få. Den 9 september tog Aili ett tåg söderut för att fara till Helsingfors. Postgången var nu även sporadisk. Den 14 kom Seppo hem på en veckas evakueringspermission. Han lyckades skaffa bräder och spika ihop lådor packa in även möblerna, men att sända godset någonstans gick inte och sedan Seppo återvänt till sitt förband den 21:sta var Laila där ensam med sina lådor.

På natten den 1 oktober landsteg finska trupper i Torneå, men först på eftermiddagen samma dag fick Laila höra talas om det. Nu meddelades även att från svenska sidan öppnats färjtrafik till ortens stenkaj vid älven. Därifrån kunde även befolkningens lösegendom fraktas över till Sverige. Färjan sköttes av svenska soldater och gick i skytteltrafik över älven. Allt gods som togs till kajen lastade soldaterna på färjan och tog över till andra sidan. Nu gällde det att få ner lådorna, men att få hjälp var omöjligt. Alla hade fullt upp med att frakta eget gods.

Den 4:de kom tysk trupp till orten och började bygga försvarsställningar mot

söder. På eftermiddagen kom två unga soldater med lastbil, parkerade på gårdsplanen och knackade på hos henne och bad att få komma in och äta sin måltid inomhus. De var artiga och såg snälla ut så hon frågade dem om de ville hjälpa henne att få lådorna till kajen. De lovade att de skulle komma tillbaka klockan 8 och hjälpa henne. Hon fick vänta till klockan 9, men då kom de och hon fick lådorna transporterade till kajen. Nästa dag följde hon med sin dotter själv med till Sverige.

Där väntade ett storartat mottagande, vänligt bemötande och god mat. Då Laila var en av de få som kunde tala svenska blev hon genast utnyttjad som tolk. Trots det kunde hon ej slita tankarna från hur hon skulle kunna få kontakt igen med Seppo. Hon skrev brev som sändes över Torneå som nu var befriat. Efter några dagar var även Övertorneå befriat och en del av de evakuerade började återvända. Hon ville även återvända men man sade att kvinnor med barn under 12 år ännu inte fick återvända ännu. Hon fick vänta till den 28 oktober innan hon kunde komma tillbaka hem. Där möttes hon av budet att Seppo stupat den 4 oktober i striden mot tyskarna.

Boken ger en ingående skildring av livet både vid fronten och hemmafronten och genom att den återger hela makarnas brevväxling under de tider de var åtskilda, ofta ett brev i vardera riktningen per dag, tillkommer ytterligare en dimension som gör boken till ett ovärderligt och gripande tidsdokument

## Ny författare i släkten!

*P.-E. L.*

Senaste sommar utkom en av mina kusiners sonsöner Kurt Levlin på Scriptums förlag ut med en novellsamling. Den omfattar 16 noveller under titeln **En första chans**. Det är hans debutbok. Novellerna är fyndigt och väl skrivna.

Jag önskar honom lycka till och väntar på nästa bok.

### LEVÄLÄN SUKUSEURAN VUOSIKOKOUS

Sukuseuran varsinainen vuosikokous pidetään Ytterjepon Byahemmetillä sunnuntaina 6 toukokuuta 2001 klo 13.00.

### LEVÄLÄ SLÄKTFÖRENINGENS ÅRSMÖTE

Föreningens årsmöte hålles på Byahemmet i Ytterjeppo söndagen den 6 maj 2001 kl 13.00.

## **Familjenyheter-Perheutiset**

### **Födda-Syntyneita**

William Sven Erik född 01.11.2000 i Långåminne, Malax, son till Jessica Renkonen B89a och Fredrik Långkvist.

Erika Belinda Högväg, född 18.10.1999 i Stockholm, dotter till Anders Högväg och Pia Gidén Högväg.

Aleksi Juhani , s. 22.3.1998 Lahdessa, Marjo (Taulu B 314) ja Ari Loposen poika.

Emma Maria, s. 20.5.1998 Lahdessa, Kirsi (Taulu B 314) ja Kalle Haarnion tytär.

Mio Jonas Erik 27.4.1998 i Umeå. Döpt den 14.6.1998 i Helena Elisabet kyrka, bror till Moa och son till Susanne Renkonen (Tab. B85) och Jonas Lindgren. Familjen bor i Umeå

Gillian Erika f. i Peterborough, Ont. Canada 09.07.1999, dotter till Rhondda och David Nathaniel Webster (Tab. C 16f).

Jasmine Marie f. i Lakewood, CO 18.06.2000, dotter till Jennifer Noel och Jeffery Johnson (Tab. B 814da).

### **Vigda-Vihittyjä**

Sirkka-Liisa Tuomin (Taulu G950) ja Viljo Hakamäen tytär Anneli Marketta Hakamäki s.20.5.1959 ja Jorma Olavi Kaartinen s 01.07.1951 vihittiin Helsingissä 06.06.1994. Perhe asuu Helsingissä.

Eeva-Liisa Hakamäen (taulu G951) ja Tuomo Ilari Rantamäen tytär Inga-Liisa Rantamäki s. 27.11.1974 ja Tuomo Tapani Jäskeläinen vihittiin 22.7.1994

Jyväskylässä. Perhe asuu Jyväskylässä.

Helsingissä 27.6.1998 Mika Rainer Hedenstam (Taulu B 309) ja Nina Carita Lepistö s. 9.2.1976. Perhe asuu Vantaalla.

Helsingissä 3.10.1998 Harri John Hedenstam (Taulu B 311) ja Kirsi Maria Jäskeläinen, s. 6.6.1963. Perhe asuu Helsingissä.

Torremolinoksessa 12.3 1994, Airi Hilikka Johanna Heikkilä (Taulu B 312), s. 9.11.1924 Kajaanissa ja Erkki Mattinen, s. 2.12.1918 Lappeenrannassa. Perhe asuu kesät Lappeenrannassa ja talvet Espanjassa. Erkki on piirijohtaja vakuutusyhtiössä Pohjolasa, eläkkeellä ja Hilikka on tulliekspediööri Oulusta, eläkkellä.

I Hibbing, MN 20.05.2000 Amy Beth Holman (Tab. D 806) med Kurt David Lovold och Jessie Lynn Holman (Tab. D 806) med Chad Kevin Rutherford.

### **Döda-Kuolleita**

Alpo August Silander (Taulu G 947) k. 30.3.1998 Kaarinassa.

Anja Yliluoma (Taulu G 214) k. 6.10.1998 Vöyri.

Matti Benjami Tuomi, s. 2.11.1908 Alahärmä, k. 28.4.1989 Vihanti.

Niilo Gabriel Tuomi, s. 10.1.1931 Alahärmä, k. 12.6.1989 Pietarsaari.

Aune Esteri Saha, os. Tuomi, s. 3.2.1922 Alahärmä, k. 20.8.1989 Hämeenlinna.

Aarne Elias Tuomi, s. 12.2.1912, Alahärmä, k. 4.5.1990 Alahärmä.

Elli Eliisa Tuomi, os. Sillanpää, s. 16.10.1910 Vöyri, k. 5.1.1987 Alahärmä.

Esko Tuomi, s. 16.5.1920 Alahärmä, k. 5.9.1997 Kokkola.

Estrid Maj-Lis Nybäck (Tab. G 316) d. i Skåne, Sverige 23.08.1990.	Saga Anni Katarina Lindholm (Tab. K 570) d. i Lovisa 15.06.1999.
Anna Westeen (Tab. D 929) d. i Wakefield, MI 06.08.1993.	Johannes Walfrid Häggstrand (Tab. K 62) d. 10.07.1999.
Ivar Wilhelm Nybäck (Tab. G 316) d. i Skåne Sverige 26.04.1994.	Elis Johannes Cederholm (Tab. K 513) d. 15.07.1999.
Dagny Salome Dickman (Tab. L 4) d. I Södertälje, Sverige 03.09.1995.	Dagny Elfrida Romar (Tab. K 1135) d. i Jeppo 20.07.1999.
Oliver Snabb (Tab. K 408) d. 21.04.1996.	Anna Olivia Cederholm (Tab. K 513) d. 27.08.1999.
Jolene Paulita Sanshet (Tab. K 407) d. 25.02.1997.	Bertel Evald Sarelin (Tab. K 1188) d. 26.10.1999.
Wallace Edward Lundqvist (Tab. K 27) d. I Hibbing 18.04.1997.	Manne William Almberg (Tab. K 1161) d. i Jakobstad 02.11.1999.
Ruth Ester Backlund (Tab. L 6) d. i Pargas 23.10.1997.	Svea Elise Nybäck (Tab. G 314) d. i Nykarleby 11.11.1999.
Ragnar Forsström (Tab. K 1037) d. i Skellefteå 22.01.1998.	Aina Molin (Tab. G 794) d. i Los Altos, CA 11.02.2000.
Jo Ann Marie Eliason (Tab. K 430) d. i Hibbing, MN 04.03.1998.	Evald Eliason (Tab. K 405) d. i Hibbing, MN 27.03.2000.
Lars Jakob Harald (Tab. K 475) d. i Nykarleby 13.03.1998.	Anna Almquist (Tab. D 631) d. i Råneå, Sverige 11.04.2000.
Charles Erland Sundell (Tab. K 600) d. i Jeppo 17.03.1998.	Carl Erik Hendriksson (Tab. D 803) d. i Hibbing, MN 17.04.2000.
Gunnel Aina Strengell (Tab. G 487) d. i Grankulla 27.07.1998.	Edvin Arthur Hill (Tab. D 808) d. I Hibbing 22.06.2000.
Elna Johanna Bärs (Tab. K 724) d. i Jeppo 29.09.1998.	Blanche Anna Carpenter (Tab. K 37) d. I Hibbing, MN 08.07.2000.
Signe Maria Viberg (Tab. C 125). D. i Nykarleby 20.12.1998.	Alf Rurik Jungerstam (Tab. K 39) d. i Nykarleby 07.01.2001.
Maria Kaisa Gunnar (Tab. K 158) d. i Jeppo 11.01.1999.	Johannes Severin Sandberg (Tab. G 359) d. i Jeppo 08.01.2001.
Olga Irene Jungerstam (Tab. K 916) d. i Jeppo 02.02.1999.	Ingmar Gottfrid Finskas (Tab. G 375) d. i Jyväskylä 29.01.2001.
Sven Axel Nylund (Tab. G 796) d. i Palo Alto, CA 03.02.1999.	
Thimoty Victor Granlund (Tab. B 814ca) d. i Kenosha, WI 09.06.1999.	

## VERKSAMHETSBERÄTTELSE FÖR ÅR 2000

Släktföreningens styrelse för år 2000 har bestått av följande personer:

Jan-Erik Levlin	ordförande
Ann-Mari Andersson	
Helge Bergman	
viceordförande	
Gun Inborr	kassör
Matti Keravuo	
Helena Kronqvist	
Christer Levlin	sekreterare
Leo Hedenstam	
Henrik Romar	
Tuula Åhman	

Henrik Romar har sedan 1996 fungerat som huvudredaktör för föreningens medlemsblad.

Pär-Erik Levlin uppvaktades på sin 80-årsdag i början av juni.

Föreningens årsmöte hölls på Byahemmet i Ytterjeppo den 21.5.2000. Vid årsmötet omvaldes ordföranden Jan-Erik Levlin samt Helena Kronqvist, Christer Levlin och Matti Keravuo, vilka stod i tur att avgå. Årsavgiften för år 2001 fastslogs till tjugo mark (FIM 20), i Sverige trettio kronor (SEK 30) samt på annat håll i världen USD 5.

Då föreningens medlemsavgift, som för år 2000 var FIM 20 eller SEK 30, har erlagts av ca 520 medlemmar och den reviderade upplagan av "Levälä-släkten Del 1" sålts rätt väl, kan föreningens ekonomi vid utgången av 2000 beskrivas på följande sätt:

### Intäkter

i Finland	22 110 mk
i Sverige, SEK 2 711	<u>1 782 mk</u>
	<b>23 892 mk</b>

### Utgifter

i Finland	11 387 mk
i Sverige SEK 310	<u>201 mk</u>
	11 588 mk

### Banksaldo 31.12.2000

- i Finland	19 563 mk
- i Sverige SEK 846	<u>550 mk</u>
	<b>20 113 mk</b>

Föreningen disponerar alltså vid utgången av år 2000 ett kapital på ca 20 113 mk

Styrelsen

### LEVÄLÄ SLÄKTFÖRENINGENS ÅRSMÖTE

Föreningens årsmöte hålles på Byahemmet i Ytterjeppo söndagen den 6 maj 2001 kl 13.00.

### Adressförändringar

Om Din adress har ändrats, var vänlig och anmäl den nya adressen till föreningens sekreterare Christer Levlin, Fullmånen 1 A 8, 02210 Esbo ( e-mail: Christer.Levlin@icl.fi )

OBS! Eventuella meddelanden som skrivs in på bangiroblanketten när INTE mottagaren.

## **VUOSIKERTOMUS VUODELTA 2000**

Levälän Sukuseuran hallituksen ovat muodostaneet seuraavat henkilöt:

Jan-Erik Levlin puheenjohtaja  
Ann-Mari Andersson  
Helge Bergman varapuheenjohtaja  
Gun Inborr rahastonhoitaja  
Matti Keravuo  
Helena Kronqvist  
Christer Levlin sihteeri  
Leo Hedenstam  
Henrik Romar  
Tuula Åhman

Henrik Romar on vuodesta 1996 lähtien hoitanut seuran jäsenlehden päätoimittajan tehtävää.

Pär-Erik Levlin onniteltiin seuran puolesta 80-vuotispäivänään kesäkuun alussa.

Seuran vuosikokous pidettiin Ytterjepon Byahemmetillä 21.5.2000. Erovuorossa olleet hallituksen jäsenet puheenjohtaja Jan-Erik Levlin sekä jäsenet Helena Kronqvist, Christer Levlin ja Matti Keravuo valittiin uudelleen.

Vuoden 2001 jäsenmaksuksi kokous määräsi kaksikymmentä markkaa (FIM 20), Ruotsissa kolmekymmentä kruunua (SEK 30), ja muualla maailmassa USD 5.

Vuoden 2000 jäsenmaksun, joka myös oli FIM 20 tai SEK 30, on maksanut n. 520 jäsentä. Koska myös uudistettua laitosta ensimmäisestä sukukirjasta "Leväläsläkten Del 1" myytiin varsin hyvin, näyttää seuran talous vuoden 2000 päättyessä seuraavanlaiselta.

### **Tulot**

- Suomessa	22 110 mk
- Ruotsissa SEK 2 711	<u>1 782 mk</u>
	23 892 mk

### **Menot**

- Suomessa	11 387 mk
- Ruotsissa SEK 310	<u>201 mk</u>
	11 588 mk

### **Pankkisaatavat 31.12.2000**

- Suomessa	19 563 mk
- Ruotsissa SEK 846	<u>550 mk</u>
	20 113 mk

Seuran pääoma on siis vuoden 2000 päättyessä n. 20 113 mk.

### **Hallitus**

#### **Jäsenmaku vuodelle 2001**

Jäsenmaksun 20 mk voidaan maksaa oheisella postisiirtolomakkeella tillille:

Levälän Sukuseura  
Tili no. 800029-5792478

**Hallitus**

#### **Osoitteenmuutokset**

Jos osoitteesi on muuttunut, ilmoita uusi osoitteesi seuramme sihteerille Christer Levlinille, Täysikuu 1 A 8, 02210 Espoo ( e-mail: Christer.Levlin@icl.fi )

**HUOM!** Mahdollisesti pankkisiirtoon laittamanne iloitukset **ei-vät** saavuta vastaanottajaa.